

“DESAHUCIADOS AMBIENTALES”: INTEGRACIÓN DE LOS INMIGRANTES BIELORRUSOS EN GRANADA

"ENVIRONMENTAL HOMELESS": INTEGRATION OF BELARUSIAN IMMIGRANTS IN GRANADA

“DESALOJADOS AMBIENTAIS” E INTEGRAÇÃO DE IMIGRANTES BIELORRUSSOS EM GRANADA

Alena Kárpava y Matías Bedmar Moreno

UNIVERSIDAD DE GRANADA, ESPAÑA

RESUMEN: Este artículo parte de una investigación más amplia que centra su atención en el estudio del fenómeno inmigratorio bielorruso en la provincia de Granada. Se trata de una investigación de vertiente metodológica cualitativa de corte hermenéutico, que responde a un estudio biográfico-narrativo, haciendo uso de la estrategia “historia de vida”, y recurriendo a la entrevista biográfica, semiestructurada y en profundidad como herramientas para la recogida de los datos. Los resultados obtenidos vinculan la dificultad de la integración del grupo estudiado con la debilidad de la identidad cultural y su vínculo con la migración ambiental por desarrollo de la industria nuclear. Los programas de acogida temporal potenciaron el fortalecimiento de las relaciones interculturales entre los pueblos español y bielorruso, lo que permitió un mayor conocimiento de las culturas y sus valores, dando lugar a la consolidación de una red migratoria peculiar, constituida por la población nativa (familias de acogida), que apoyó la inmigración bielorrusa, asociada oficialmente a la inmigración económica e inmigración “por afecto” o “por amor”, borrando la consciencia de inmigrante ambiental por el desarrollo de la industria nuclear.

En la discusión se plantea la influencia del factor ambiental en la decisión migratoria, la toma de consciencia y la determinación de dicha circunstancia en el grupo estudiado, así como su atribución a los denominados “desahuciados medioambientales”, en los que, entre otros factores, se observa el distanciamiento de su lugar de origen, la falta de deseo de retorno y la negación de la identidad bielorrusa.

Conocer las particularidades del grupo inmigrante bielorruso nos llevó a plantear la necesidad de la elaboración de un programa de potenciación de su identidad cultural, en el marco de la *Pedagogía Migratoria* (Absaliyeva & Gorbacheva, 1997), con el fin de facilitar el proceso de su integración.

PALABRAS CLAVE: Migración (inmigración bielorrusa); migración ambiental; programas de acogida; educación intercultural; integración; Chernóbyl.

ABSTRACT: This paper is part of a broader research focused on the study of the Belarusian immigration in the province of Granada. It is a qualitative and methodological research with hermeneutic aspects in order to answer to a biographical-narrative study, using the strategy “story of life” and using a biographical, semi-structured in depth interview for data gathering. The obtained results linked the difficulty for the studied group to integrate with the weakness of the cultural identity and its relation to the environmental migration due to the nuclear industry. The temporary hosting programs strengthened the inter-cultural relations between the Spanish and Belarusian people, which enabled a better understanding of cultures and values. This fostered the consolidation of a peculiar migration network, composed by native population (host families) supporting the Belarusian immigration (basically related to economic migration and “affection” or “love” migration that erased the awareness of environmental emigrant due to the development of the nuclear industry).

The discussion considers the influence of the environmental factor in the immigration decision, the awareness and the determination of such circumstance on the studied group, as well as its attribution to the so called “environmental homeless”, where the detachment from their place of origin, the lack of desire to turn and the denial of Belarusian identity is observed.

Knowing the Belarusian immigrant particularities led us to consider the need to elaborate a programme for promoting their cultural identity, in the framework of the Migratory Pedagogy (Absaliyeva & Gorbacheva, 1997) in order to facilitate their integration process.

KEY WORDS: Migration (Belarusian immigration), Migrant Problems, Migrant Programs, Intercultural Education, Integration and Chernóbyl.

RESUMO: Este artigo parte de uma investigação mais ampla centrada no estudo do fenómeno imigratório bielorrusso na província de Granada. Trata-se de uma investigação de vertente metodológica qualitativa de corte hermenéutico, que responde a um estudo biográfico-narrativo, fazendo uso da estratégia “história de vida”, e recorrendo à entrevista biográfica, semiestruturada e em profundidade como ferramentas para a recolha dos dados. Os resultados obtidos vinculam a dificuldade de integração do grupo estudado com a debilidade da identidade cultural e o seu vínculo com a migração ambiental devida ao desenvolvimento da indústria nuclear. Os programas de acolhimento temporário potenciaram o fortalecimento das relações interculturais entre os povos espanhol e bielorrusso, o que permitiu um maior conhecimento das culturas e seus valores, dando lugar à consolidação de uma rede migratória peculiar, constituída pela população nativa (famílias de acolhimento), que apoiou a imigração bielorrussa, associada à imigração “por afeto” ou “por amor”, apagando a consciência de imigrante ambiental devido ao desenvolvimento da indústria nuclear.

Na discussão coloca-se a influência do fator ambiental na decisão de emigrar e a consciencialização e determinação de tal circunstância nos imigrantes. O distanciamento do seu local de origem e a falta de desejo de regressar situam-nos entre os denominados “desalojados meioambientais”, nos quais se observa a negação da identidade bielorrussa.

O conhecimento das particularidades do grupo de imigrantes bielorrussos levou-nos a colocar a necessidade de elaboração de um programa de potenciação da sua identidade cultural, tendo em vista a facilitação do processo da sua integração.

PALAVRAS-CHAVE: Migração (imigração bielorrussa), migração ambiental, programas de acolhimento, educação intercultural, Chernóbyl.

Introducción

Este artículo recoge algunos aspectos destacados en la Tesis Doctoral, centrada en el estudio de las *Implicaciones de los programas de acogida temporal de los menores, víctimas de la catástrofe nuclear de Chernóbyl, en el desarrollo de la inmigración ambiental bielorrusa en la provincia de Granada* (Kárpava, 2013).

La colaboración con una de las asociaciones españolas de ayuda humanitaria a los afectados por la catástrofe nuclear de Chernóbyl y la asociación de los eslavos en la provincia de Granada, así como la participación en el desarrollo del programa de integración de los inmigrantes eslavos orientales, entre ellos bielorrusos, llevaron a la reflexión sobre un posible vínculo entre el proceso migratorio bielorruso y la migración medioambiental por desarrollo de la industria nuclear, así como la importancia de este vínculo en la capacidad de integración del inmigrante bielorruso.

Ante la observación de: a) evidencia de la existencia de la migración bielorrusa ambiental exterior por el desarrollo de la industria nuclear; b) vacío académico en torno a la migración ambiental por el desarrollo de la industria nuclear en general; c) ausencia de estudios académicos, en lengua española, relativos a la inmigración bielorrusa, tanto como fenómeno inmigratorio en general, como migración ambiental en particular; d) y el hecho de que España, desde hace veinte años, representa el tercer destino del desplazamiento ambiental por el desarrollo de la industria nuclear de los menores bielorrusos y sus acompañantes en los programas de acogida temporal, se plantea el estudio empírico, que trata de responder a las siguientes preguntas:

- a) ¿Qué implicación tuvieron los programas de acogida temporal de los menores bielorrusos, víctimas de la catástrofe nuclear de Chernóbyl, sobre el origen y desarrollo de la inmigración bielorrusa en la provincia de Granada?
- b) ¿Cuáles son las características sociodemográficas del grupo estudiado?
- c) ¿Se tiene consciencia de ser migrante ambiental por desarrollo de industria nuclear?
- d) ¿Qué influencia tiene la presencia (ausencia) de dicha consciencia en la capacidad de integración del inmigrante bielorruso?

Introduction

This article contains some essential aspects of the Doctoral Thesis, focused on the study of the *Temporary children hosting programs' implications, victims of the Chernóbyl nuclear disaster, in the development of the Belarusian environmental migration in the province of Granada* (Kárpava, 2013).

A collaboration with one of the Spanish Associations for humanitarian aid (to those affected by the nuclear disaster of Chernóbyl) and the Slavs' Association of the province of Granada along with the participation in the development program for the integration of the oriental Slavs immigrants (Belarusian among them) it was developed a forethought about the possible relation between the Belarusian migration process and the environmental migration (due to the development of the nuclear industry) as well as the relevance of that link in the integration capacity of the Belarusian immigrant.

After the observation of : a) evidence of external environmental Belarusian migration due to the development of the nuclear industry; b) an academic environmental migration vacuum for the development of the nuclear industry in general; c) absence of academic studies in the Spanish, related to Belarusian immigration, such as immigration phenomenon in general, and as an environmental migration in particular; d) and the fact that Spain, during the last twenty years, represents the third destination of environmental displacement due to the development of nuclear industry of Belarusians minors and their companions in temporary host programmes, arises the empirical study, in order to answer the following questions:

- a) What involvement did the temporary hosting programmes of the Belarusians' minors, (victims of the Chernobyl nuclear disaster) have on the origin and development of the Belarusian migration in the province of Granada?
- b) What are the socio-demographic characteristics of the studied group?
- c) Is there any consciousness on being environmental migrants due to the development of nuclear industry?
- d) What influence has the presence (absence) of such awareness in the integration capacity of the Belarusian immigrant?

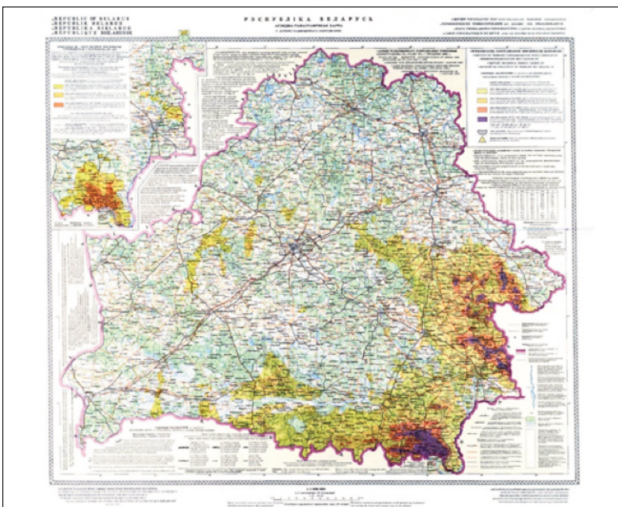
Los objetivos del mismo son los siguientes:

- a) Crear conocimiento sobre la inmigración bielorrusa
- b) Generar el interés científico sobre la migración ambiental, “no-retorno”, por el desarrollo de la industria nuclear
- c) Reproducir la realidad histórica, recuperar el pasado silenciado, reconstruir la memoria y papel histórico de las personas comunes
- d) Examinar la implicación de los programas de acogida temporal de los menores bielorrusos y sus acompañantes sobre el origen y el desarrollo de la inmigración bielorrusa en la provincia de Granada (España)
- e) Verificar la existencia, o ausencia, de la consciencia de ser migrante ambiental por el desarrollo de la industria nuclear
- f) Analizar la influencia de esta consciencia (o su ausencia) y de la predisposición al contacto intercultural en la capacidad de integración del inmigrante bielorruso

El marco teórico relacionado con la investigación, que no podemos desarrollar por limitaciones del espacio, trata los aspectos siguientes (Kárpava, 2013):

- El vacío académico respecto al tema de la migración ambiental por desarrollo de la industria nuclear y la necesidad de su definición
- Ausencia del reconocimiento y responsabilidades políticas

Imagen 1. Mapa de contaminación por Cesio-137 (2006)



Fuente: World Map Finder.

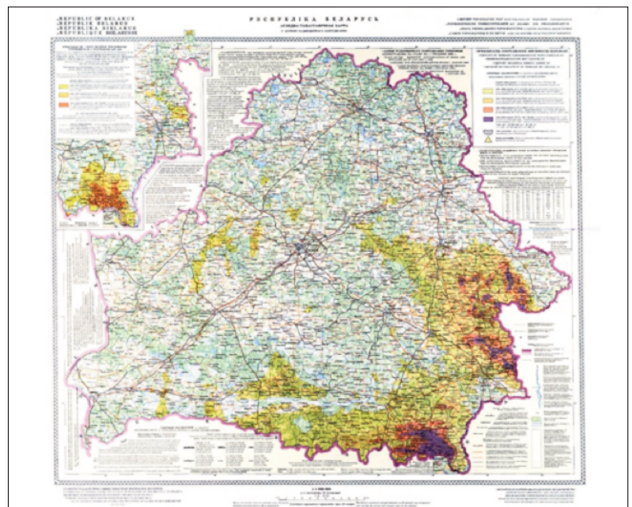
Those are the proposed goals:

- a) to create awareness on Belarusian immigration
- b) to generate scientific interest on the environmental “non return” migration due to the development of the nuclear industry
- c) to reproduce a historical reality, recover the muted past, reconstructing the memory and historical role of the ordinary people
- d) to consider the involvement of temporary hosting programmes of Belarusian minors and their companions on the origin and development of the Belarusian immigration in the province of Granada (Spain)
- e) to verify the existence, or absence, of the consciousness of being environmental migrants due to the development of the nuclear industry
- f) to analyse the influence of this consciousness (or lack of it) and the inter-cultural contact predisposition in the integration capacity of the Belarusian immigrant

The theoretical framework related to the investigation, that we can not develop due to space limitation, contains the following aspects (Kárpava, 2013):

- The academic vacuum on the topic of environmental migration due to the development of the nuclear industry and the need for its definition
- Absence of recognition and political responsibilities

Image 1. Map of contamination by Cesium-137 (2006)

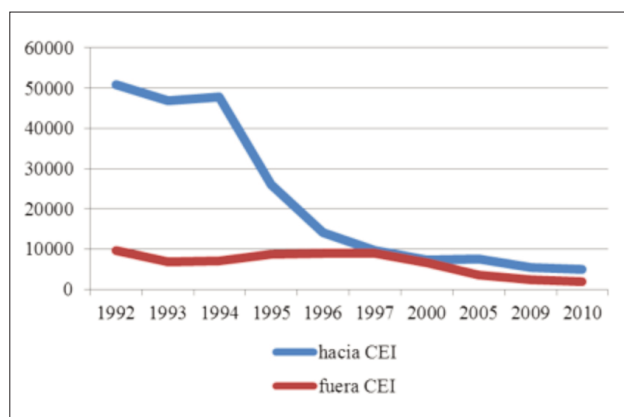


Source: World Map Finder.

- Las conferencias científicas que inauguran los aniversarios del accidente de la central nuclear de Chernóbyl, potenciando cada vez más la visualización del *desahuciado medioambiental* por el desarrollo de la industria nuclear
- Movimiento migratorio a partir de la catástrofe nuclear de Chernóbyl. La república Belarús se convirtió en el país más afectado por la contaminación radiactiva (Imagen 1), siendo, paradójicamente, uno de los países europeos que no contaba con ninguna central nuclear en su territorio
- *Migración interior*. La magnitud de los procesos de evacuación, reasentamiento y desplazamiento voluntario cambió la naturaleza de la migración bielorrusa, deformando la estructura de los flujos migratorios. Como resultado, la migración se convirtió en el problema estatal
- *Migración exterior*. En el inicio de los años noventa en la República Belarús se originó un nuevo tipo de desplazamiento humano, sin precedentes anteriores. La apertura de las fronteras, tras la desintegración de la Unión Soviética, permitió la migración ambiental, temporal, circular, por el desarrollo de la industria nuclear, de los menores bielorrusos y sus acompañantes (unos 70.000 menores, sólo en España, entre los años 1993-2006) (Gráfico 1). Tres millones de bielorrusos, una tercera parte de la población total del país, vive fuera de sus fronteras

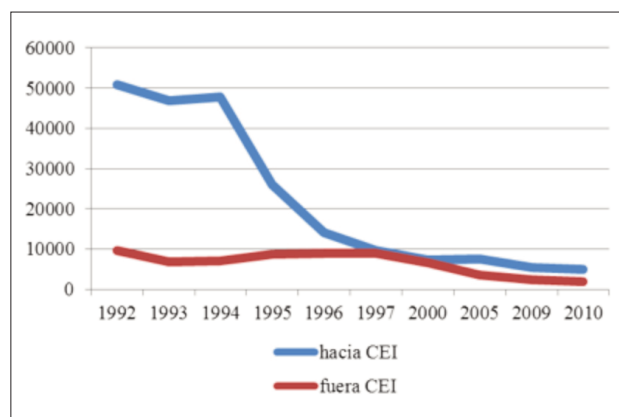
- Scientific conferences that opened the anniversary of the accident at the Chernóbyl nuclear power plant, increasingly boosting the reality of the *environmental exiled* due to the development of the nuclear industry
- Migratory movement from the nuclear disaster of Chernóbyl. The Republic of Belarus became the most damaged country by radioactive contamination (Figure 1), paradoxically being one of the European countries that did not have any nuclear power plant on its territory
- *Internal migration*. The degree of evacuation, resettlement and voluntary displacement processes changed the nature of the Belarusian's migration, deforming the migratory flows' structure. As a result, migration became the national concern
- *Foreign migration*. A new type of human displacement (unprecedented) was originated in the beginning of the 1990s in the Republic of Belarus. The opening of the borders, after the Soviet Union disintegration, allowed an environmental, temporary and circular migration due to the development of the nuclear industry, of Belarusians minors and their companions (70,000 minors, only in Spain, between the years 1993-2006) (Figure 1). Three million Belarusians, one-third of the country's total population, live outside its borders

Figura 1. Emigración bielorrusa hacia el “extranjero lejano” (fuera de la Comunidad de Estados Independientes, CEI) y “extranjero cercano” (hacia la CEI). División por año y Nº de personas



Fuente: Elaboración propia a partir de Zinovski (2011).

Figure 1. Shows the Belarusian emigration movement to "far country" (outside the Commonwealth of Independent States, CIS) and "closer country" (towards the CIS). Division per year and number of people



Source: Personal compilation based on Zinovski (2011).

1. Estudio empírico

1.1. Método

Este artículo recoge una breve descripción del estudio metodológico, el que puede ser consultado en Kárpava (2014).

Hemos iniciado nuestro estudio con un *estudio piloto*ⁱ referente a la integración de los inmigrantes eslavos orientales (rusos, bielorrusos y ucranianos) en la sociedad española. Este estudio demostró una estrecha relación entre la inmigración bielorrusa y los programas de acogida temporal de los menores víctimas de la catástrofe nuclear de Chernóbyl, algo que no se daba en el grupo de los inmigrantes rusos y ucranianos. Esta observación nos llevó a elaborar un estudio más profundo sobre el vínculo entre la inmigración bielorrusa, migración ambiental y los programas de acogida temporal de los menores bielorrusos. Este último (Kárpava, 2013) fue planteado desde la vertiente metodológica cualitativa, descriptiva, que responde a un estudio biográfico-narrativo de corte hermenéutico. Nuestra elección fue determinada por considerar este método más apropiado para reflejar las experiencias descritas en las *historias de vida*.

1.2. Muestra

El muestreo tuvo un carácter no probabilístico e intencional debido a que el estudio no buscaba la representatividad, sino un punto de vista entre la polifonía del discurso. Para la búsqueda de los informantes se recurrió al muestreo de la *bola de nieve*.

La recopilación de datos fue realizada desde dos perspectivas diferenciadas para la posterior comparación e interacción de datos: desde la visión del inmigrante bielorruso y de la familia de acogida. Con este fin se entrevistó a ocho inmigrantes bielorrusas y ocho familias españolas, partícipes de los programas de acogida temporal de los menores bielorrusos, residentes en la provincia de Granada. Con el fin de ampliar la información hemos recurrido al testimonio de los coordinadores de los programas de acogida temporal, presidentes y administrativos de las asociaciones de ayuda humanitaria en ambos países, así como a las familias bie-

1. Empirical study

1.1. Method

This paper contains a brief description of the methodological study, which can be access at Kárpava (2014).

We have started our study with a *pilot study*ⁱ related to the integration of the Eastern Slavic immigrants (Russian, Belarusian and Ukrainian) in Spanish society. This study showed a close relationship between the Belarusian immigration and temporary host programmes for child victims of the nuclear disaster of Chernóbyl, something that did not happen in the group of Russian and Ukrainian immigrants. This observation led us to develop a more in-depth study on the relation between Belarusian immigration, environmental migration, and Belarusians minors' temporary hosting programmes. That one (Kárpava, 2013) was raised from a methodological, qualitative and descriptive aspect that responds to a biographic-narrative hermeneutic study. Our choice was determined by considering this the most appropriate method to reflect the experiences described in the *stories of life*.

1.2. Sample

The sampling was not probabilistic or intentional since the study was not looking for representation, but a point of view among the polyphony of the speech. For the pursuit of the informants we used *snowball sampling*.

Data gathering was carried out from two perspectives for later comparison and data interaction: from the point of view of the Belarusian immigrant and the host family. To this end eight Belarusian immigrants and eight families Spanish participating in the temporary hosting programmes for Belarusians minors resident in the province of Granada, were interviewed. In order to widen the information we have relied on the testimony of the programme's coordinators, presidents and administrators of associations of humanitarian aid in both countries, as well as the Belarusian families, whose children had participated in the hosting programmes, a director of a Belarusian orphanage, some professors of the Uni-

lorrusas, cuyos hijos habían participado en los programas de acogida, un director de un orfanato bielorruso, algunos profesores de la Universidad de Granada y funcionarios de la Junta de Andalucía, que colaboraron con la realización de los programas de acogida temporal.

El volumen reducido de la muestra se debe a la escasa presencia de los inmigrantes bielorrusos en la provincia de Granada (37 personas), a la dificultad de acceso a ellos y a la ausencia de apoyo económico institucional en la realización del presente estudio. El número de las familias entrevistadas se aproximó al de los informantes bielorrusos, con el propósito de equilibrar los estratos.

El grupo entrevistado se destaca por su heterogeneidad, desde el punto de vista de sus características sociodemográficas, lo que explicaremos en los apartados posteriores. Esto nos permitió reunir una información muy rica en opiniones y experiencias.

1.3. Procedimiento

Fases del estudio: 1) diseño y construcción de los instrumentos, -guía temática para la entrevista bibliográfica y cuestionario-guía, con preguntas abiertas, para las entrevistas semiestructurada y en profundidad; 2) validación de los instrumentos; 3) aplicación de los instrumentos; 4) transcripción y análisis de los datos; 5) conclusiones finales y 6) elaboración del texto.

I. El *Diseño y la construcción de los instrumentos de recogida de datos* necesitó una revisión bibliográfica previa, así como la consulta de expertos en la materia.

Formato de los instrumentos: preguntas abiertas sobre los temas que se quiere clarificar, provocando unas respuestas en profundidad, adoptando las entrevistas una forma de diálogo coloquial

Forma de administración: diálogo entre la entrevistadora y el entrevistado

Población a la que va dirigido: inmigrantes bielorrusos y familias españolas, residentes en la provincia de Granada, participantes en los programas de acogida temporal de los menores bielorrusos

Contenido de las entrevistas: diseñado en base a los constructos teóricos que fundamentan el estudio.

versity of Granada and officials of the Junta de Andalucía that had collaborated with the completion of temporary hosting programmes.

The reduced volume of the sample is due to the low presence of the Belarusian immigrants in the province of Granada (37 people), the difficulty of access to them and the absence of institutional support in the preparation of this research. The number of the surveyed households approached the number of Belarusian respondents, for the purpose of balancing the data.

The interviewee group stands out for its heterogeneity, from the socio-demographic characteristics' point of view, that will be explained in following pages. This enabled us to gather information rich in views and experiences.

1.3. Procedure

Phases of the study: 1) instruments' design and build up, -thematic Guide to the bibliographic interview and questionnaire-guide, with open questions for the semi-structured and in depth interviews; 2) instruments' validation; 3) instruments' application; 4) data analysis transcription; 5) final conclusions and 6) text drafting.

I. The *design and build up of data gathering instruments* needed a prior literature review, as well as the consultation of field's experts.

Instruments' format: open questions on the topics that needs clarification, provoking in depth responses, turning the interviews into a colloquial dialogue

Procedure: dialogue between the interviewer and the interviewee

Aimed population: Belarusian immigrants and Spanish families, residents in the province of Granada, participating in temporary hosting program for Belarusians minors

Contents of interviews: designed from theoretical constructs underlying the research

1.4. Instrumentos

Entrevista semiestructurada: empleando un cuestionario-guía, se pretendió hacer un estudio sobre las características sociodemográficas de los inmigrantes bielorrusos, vinculación con los programas de acogida temporal, proyecto migratorio, conservación de la identidad cultural e integración socio-cultural.

Entrevista biográfica: se trata de relato biográfico de los inmigrantes bielorrusos (como beneficiarios o participantes indirectos de los programas de acogida temporal), y de las familias españolas (como familia de acogida), como una reflexión y rememoración de episodios vividos a partir de una pregunta general que busca desencadenar una conversación fluida, natural y espontánea.

Entrevista en profundidad: tras llegar a la saturación de los datos genéricos, fueron detectados algunos aspectos, cuyo conocimiento necesitaba una mayor profundización en la información. Entre otros temas a profundizar estaban los relativos a la integración del inmigrante bielorruso: a) Proyecto migratorio, motivo de emigración, expectativas, idea de retorno, reagrupación familiar, contacto con el país de origen, remesas, estado emocional; b) Nivel y convalidación de los estudios, inserción laboral, satisfacción con la realización profesional; c) Mantenimiento de la identidad cultural, vinculación con el grupo eslavo, identidad étnico-cultural y sentido de pertenencia a ella, prácticas culturales, lealtad lingüística; d) Grado de contacto con la población del país de origen y del país de acogida, choque cultural, familia de acogida como red migratoria, dificultades prácticas de integración, bienestar subjetivo; e) Consciencia de formar parte de la migración ambiental por desarrollo de la industria nuclear y su influencia en la decisión migratoria y en la capacidad de integración.

II. *Validación de los instrumentos.* Una vez delimitada la información, formuladas las preguntas, definido el número y contenido de ellas, así como su ordenación, se llevó a cabo la validez de contenido y la validez del constructo. En primer lugar, la guía temática y el cuestionario-guía fueron sometidos a la valoración de los expertos en el tema, que deter-

1.4. Instruments

Semi-structured interview: by means of a questionnaire-guide, it was intended to create a study on the socio-demographic characteristics of the Belarusian immigrants, related with the temporary hosting programme, migratory project, conservation of cultural identity and socio-cultural integration.

Biographical interview: it's biographical story of the Belarusian immigrants (such as the temporary hosting programs' indirect beneficiaries or participants), and Spanish families (as host family), as a reflection and remembrance of the lived episodes from a general question which seeks to trigger a smooth, natural and spontaneous conversation.

In-depth interview: after reaching the generic data saturation, some aspects whose knowledge needed deeper information were detected. Among other topics to deepen were those relating to the integration of the Belarusian immigrant: a) migratory project, reason for emigration, expectations, return, family reunion, contact with the country of origin, remittances, emotional situation; b) studies level and validation, employment, satisfaction with the professional realization; c) maintenance of cultural identity, relation with the Slavic group, ethno-cultural identity and sense of belonging to it, cultural practices, linguistic loyalty; d) degree of contact with the population on the country of origin and the country of reception, cultural shock, host family as immigration network, integration's practical difficulties, subjective well-being; e) awareness of forming part of environmental migration due to the development of the nuclear industry and its influence in the migration decision and integration capacity.

II. *Validation of the instruments.* Once the information is delimited, the questions posed, set its number and content, as well as their ordination, their content and construct was validated. Firstly, the thematic guide and questionnaire - guide were assessed by experts in the field, which determined the instruments' ability to assess the dimensions inten-

minaron la capacidad de los instrumentos para evaluar las dimensiones que se pretendía medir. En segundo lugar, fue evaluado el grado en que se reflejaba la teoría de los conceptos que se pretendía medir.

La validez y la confiabilidad de los testimonios venían dados por la credibilidad y coherencia interna de las historias, el grado de saturación entre los distintos testimonios, la triangulación sistemática y el rigor interpretativo de la investigadora.

La garantía de los resultados viene del conocimiento claro y preciso de la población observada.

III. La *aplicación de los instrumentos* fue realizada en el domicilio de los entrevistados. El primer contacto fue establecido a partir de la entrevista semiestructurada, profundizado, posteriormente, a través de la entrevista biográfica y la entrevista en profundidad. La información recibida fue contrastada con la información ofrecida por los presidentes de las asociaciones de ayuda humanitaria en Belarús y España, una coordinadora de la organización de los programas en Belarús, un director de un orfanato bielorruso, así como un profesor de la Universidad de Granada (como familia de acogida y como investigador). Las entrevistas en profundidad fueron acompañadas de sesiones de rememoración de las vivencias y configuración del recuerdo a partir del análisis de las fotografías, cartas, llamadas telefónicas, así como material audiovisual proporcionado por los propios entrevistados. Las sesiones tuvieron una duración aproximada de una a dos horas. El tiempo de desarrollo del estudio fue marcado por la saturación de la información ofrecida por diversos informantes, buscados con la intención de triangulación de los datos y validación de diferentes discursos.

IV. *Análisis de los datos*. El análisis cualitativo de datos textuales fue realizado gracias al programa informático *Atlas.ti*. En primer lugar se procedió a la categorización de los datos, según los ítems establecidos durante la elaboración de las entrevistas, para su posterior análisis conceptual, empleando el “sistema organizador gráfico” (Figura 2). Este sistema permite representar información compleja de una forma intuitiva mediante representaciones gráficas de los diferentes componentes y de las distintas re-

ded to be measured. Secondly, it was evaluated the degree in which the intended measure concepts’ theory was reflected.

The validity and reliability of the testimonies came by the stories internal credibility and coherence, the degree of saturation between the different testimonies, systematic triangulation and interpretative rigour of the researcher.

The results guarantee comes from the clear and precise knowledge of the observed population.

III. The *instruments implementation* was performed at the interviewees’ home. The first contact was established from the semi-structured interview, and later deepened through the biographic and in-depth interview. The obtained information was compared with the information offered by the Presidents of the associations of humanitarian aid in Belarus and Spain, a coordinator of an Organization’s programmes in Belarus, a Belarusian orphanage’s director, as well as a University of Granada’s Professor (as host family and researcher). The in-depth interviews were accompanied by remembrance of the experiences and sessions configuration of memory based on an analysis of photographs, letters, phone calls and audio visual material provided by the interviewees themselves. The session had an approximate duration of one to two hours. Research development time was established by the saturation of information offered by various informants, hunted in order to triangulate data and the validation of different speeches.

IV. *Data analysis*. A qualitative analysis of textual data was carried out with the *Atlas.ti* software. Firstly data were categorized, depending on the set items during interviews’ preparation, for further conceptual analysis, using the “graphic organizer system” (Figure 2). This system represents complex information in an intuitive way through graphic representations of the different components and the different relationships established between them. Once the categories are created and data encoded, we

chos programas. Dos de los casos corresponden a los familiares (madre y abuela) de los menores de acogida, dos a monitoras - traductoras (que acompañaban a los menores durante su estancia en España) y tres a menores de acogida (dos inmigraron tras cumplir la mayoría de edad, y una, siendo menor de edad por la reagrupación familiar). La estancia de las entrevistadas en los programas de acogida data de los años 1994-2005 y fue efectuada a través de las asociaciones de la provincia de Granada, Madrid y Sevilla. El período medio de su estancia equivale a 3,7 años, con estancia mínima de un año, máxima- nueve, lo que contradice las exigencias del Departamento de Asuntos Humanitarios de la Presidencia de la República Belarús en torno al límite del número de estancias en el mismo país y en la misma familia de acogida (DAH-PRB, 2011)².

translators (accompanying children during their stay in Spain) and three minors in host houses (two immigrated after turnig 18, and one, being minor due to family reunification). The stay of the interviewed women in host programs dated back to the 1994-2005 years and was carried out through associations in the province of Granada, Madrid and Seville. The average period of their stay is to 3.7 years, with a minimum of one year, maximum stay of nine, which contradicts the requirements of the Department of Humanitarians Affairs of the Presidency of the Republic of Belarus on the limit on the number of stays in the same country and at the same host family (DAH-PRB, 2011).²

Tabla 1. Ficha de identificación, inmigrante bielorruso

Identificación	Edad	Sexo	Estado civil/ matrimonio mixto o no	Nacionalidad/ país nacimiento	Nivel de estudios	Año inmigración	Vínculo con programas de acogida/ año	Ciudad de origen	Salud
P 1	52	F	Casada/ matrimonio mixto	Bielorrusa/ Belarús	Técnico superior	2008	Sí, su nieto	Minsk	Hipertiroidismo, problemas cardíacos, ansiedad
P5	37	F	Pareja de hecho/ mixto	Bielorrusa/ Rusia	Universitario	2001	Sí, Moni- tora/ 2000, 2001	Minsk	Anemia crónica, pérdida cabello, ansiedad
P8	27	F	Pareja de hecho/ mixto	Bielorrusa/ Cuba	Técnico superior	2004	No	Minsk	No consta
P28	29	F	Pareja de hecho/ mixto	Bielorrusa/ Kazajstán	Ciclo superior	2002	Sí, menor de aco- gida/ 1996, 1997	Zhlobin	Anemia crónica, hemorragias nasa- les, problemas car- diacos, pérdida ca- bello, dolores de espalda
P 29	19	F	Soltera	Bielorrusa/ Cuba	Estudiante universitaria	2001	Sí, menor de aco- gida/ 2000	Minsk	Problemas cardia- cos, gástricos, vista, ansiedad
P 30	53	F	Casada/con eslavo	Bielorrusa/ Rusia	Universitario	2007	Sí, su hijo mayor/ 1994-1999	Minsk	No consta
P 31	24	F	Pareja de hecho/ mixto	Bielorrusa/ Rusia	Universitario	2007	Sí, menor de acogida/ 1996-2005	Moguliov	Problemas cardiacos, anemia crónica
P 46	40	F	Casada/ mixto	Bielorrusa/ Belarús	Universitario	2000	Sí, monitora/ 1993- 1999	Minsk	No consta

Table 1. Identification card, belarusian immigrant

Identifi- cation	Age	Sex	Marital status / mixed ma- riage or not	Nationality / country of birth	Level of studies	Immigra- tion year	Link to host programs / year	City of origin	Health
P 1	52	F	Married / mi- xed marriage	Belarus / Belarus	Senior tech- nician	2008	Yes, his/her grandson	Minsk	Hyperthyroidism, heart problems, an- xiety
P5	37	F	De facto part- nership / mi- xed	Belarusian / Cuba	University	2001	Yes, instruc- tor / 2000, 2001	Minsk	Chronic anaemia, loss hair, anxiety
P8	27	F	De facto part- nership/mixed	Belarusian / Cuba	Senior tech- nician	2004	No	Minsk	No data
P28	29	F	De facto part- nership / mi- xed	Belarusian /Kazakhstan	Upper cycle	2002	Yes, minor hosted / 1996, 1997	Zhlobin	Chronic anaemia, nosebleeds, heart problems, hair loss,back pain
P 29	19	F	Single	Belarusian / Cuba	University student	2001	Yes, minor hosted / 2000	Minsk	Cardiac problems, gastric problems, sight, anxiety
P 30	53	F	Married / with Slavic	Belarusian / Cuba	University	2007	Yes, his el- dest son / 1994-1999	Minsk	No data
P 31	24	F	De facto part- nership / mi- xed	Belarusian / Cuba	University	2007	Yes, minor hosted / 1996-2005	Mogui- liov	Heart problems, chronic anaemia
P 46	40	F	Married / mi- xed	Belarus / Belarus	University	2000	Yes, instruc- tor / 1993- 1999	Minsk	No data

La diferencia en la procedencia de las entrevistadas (todas disponen de la nacionalidad bielorrusa, sin embargo, solo dos nacieron en la República Belarús), en la edad (19 - 53), en los años de residencia en España (5 - 13), en el tiempo empleado para la regularización de su situación legal (1 - 4 años), en la preparación profesional / inserción laboral (cuatro licenciadas, una estudiante universitaria, una- ciclo superior, dos - estudios técnicos superiores / sector servicio, empleadas de hogar), en el estado civil (una soltera, dos casadas, cinco- pareja de hecho), motivo migratorio (ambiental, económico, afectivo), estado de salud (todas las entrevistadas presentan unos síntomas similares, concordes a los, destacados por Yáblokov *et al.* (2011), trastornos no oncológicos comunes en la población joven bielorrusa expuesta a los efectos de la contaminación radiactiva), etc. (Tabla 1), nos permitió hacer un estudio contrastado, rico en opiniones y percepciones sobre el grupo estudiado.

The difference in the origin of respondents (all are Belarusian, however, only two were born in the Republic of Belarus), between (19-53), in the years of residence in Spain (5-13), the time taken for the regularization of their legal status (1-4 years), in vocational preparation / job placement (four licensed, a university student, one- professional education, two -technical education / service sector, housemaids), in marital status (a single, two married, five- de-facto partner), immigration cause (environmental, economic, affective), health (all respondents have similar symptoms compatible with those highlighted by Yablokov *et al.* ((2011), common non-oncological disorders in the Belarusian's young people exposed to the effects of radioactive contamination), etc. (Table 1), allowed us to make a contrasted study, rich in views and perceptions of the studied group.

Tabla 2. Ficha de identificación, familia de acogida

Identificación	Año acogida	Nº/sexo menores acogidos	Lugar acogida	Profesión	Vínculo con menores de acogida	Vínculo con inmigrante como red migratoria
P 4	1996-1999	2/F	Atarfe	Funcionaria	Actualmente no, primeros 2-3 años cartas, llamadas	No
P 21	1994-2000	8/7-F, 1-M	Churriana	Agente de mutua	Sí, hasta la actualidad con una familia. Cartas, llamadas, viaje a Belarús, envío de ayuda.	Sí, para un caso de inmigración estudiado (conoce otros 4)
P 22	1994-2000	1/F	Santa fe	Ama de casa	Sí, hasta la actualidad, cartas, llamadas, envío de ayuda	No (conoce 3 casos)
P 23	1996-1999	4/F	Salobreña	Ama de casa	Actualmente no, primeros 2-3 años cartas, llamadas	No
P 24	1996-1998	1/F	Salobreña	Administrativa	Actualmente no, primeros 2 años cartas, llamadas	No
P 25	1997	1/M	Almuñécar	Ama de casa	No	No
P 26	1996-2004	1/M	Santa fe	Hostelería	Sí, hasta la actualidad, cartas, llamadas, envío de ayudas, viaje a Belarús	No
P 27	1996-2001	5/4-F, 1-M	Granada	Funcionario	Sí, hasta la actualidad, cartas, llamadas, envío de ayuda, viaje a Belarús	Sí, para dos casos (conoce otros 6)

Table 2. Identification card, host family

Identification	Hosting year	Nº /gender minors hosted	Hosting place	Profession	Link to host under-aged	Link with immigrant as immigration network
P 4	1996-1999	2/F	Atarfe	Public servant	Not currently, in first 2-3 years letters, calls	No
P 21	1994-2000	8/7-F, 1-M	Churriana	Insurance agent	Yes, up to the present day with a family. Letters, calls, travel to Belarus, delivery of aid.	Yes, for an immigration studied case (knows 4 more)
P 22	1994-2000	1/F	Santa Fe	Housewife	Yes, up to today, letters, calls, dispatch of aid, travel to Belarus	Not (knows 3 cases)
P 23	1996-1999	4/F	Salobreña	Housewife	Not currently, in first 2-3 years letters, calls	No
P 24	1996-1998	1/F	Salobreña	Administrative	Not currently, in first 2 years letters, calls	No
P 25	1997	1/M	Almuñécar	Housewife	No	No
P 26	1996-2004	1/M	Santa Fe	Hotel Industry	Yes, up to now, letters, calls, dispatch of aid, travel to Belarus	No
P 27	1996-2001	5/4-F, 1-M	Granada	Public servant	Yes, up to today, letters, calls, dispatch of aid, travel to Belarus	Yes, for two cases (knows other 6)

En lo referente a las familias de acogida (Tabla 2), fueron elegidas ocho familias españolas, residentes en la provincia de Granada, que participaron en los programas de acogida temporal de los menores bielorrusos en los años 1993 - 2004. La selección de las familias no fue vinculante al proceso migratorio de las inmigrantes entrevistadas, con el fin de recopilar una información más completa y más variada en opiniones. Sólo en un caso hemos optado por seguir íntegramente el proceso migratorio de una inmigrante, desde su participación en los programas de acogida hasta su inmigración definitiva, recurriendo al testimonio tanto de la inmigrante, como de la familia de su acogida.

El número de las familias entrevistadas fue marcado por el grado de saturación de la información recibida, relativa a los factores generales del proceso de la acogida. Las variaciones de las experiencias personales, adquiridas a partir del contacto directo con la familia bielorrusa, son mucho más amplias y requieren un estudio aparte.

La estancia media en los programas es de cuatro años (una familia sólo participó un año, mientras las demás de dos a ocho años). En lo relativo al número de los menores de acogida, cuatro de las familias acogieron sólo a un menor en todas las estancias, mientras las demás - de dos a ocho menores, en algunos casos, hasta cuatro menores en la misma temporada.

Llama atención la feminización de los programas de acogida. Entre veintitrés menores, acogidos por ocho familias estudiadas, sólo cuatro eran varones. Este hecho pudo influir en una de las principales características de la inmigración bielorrusa- su feminización.

En siete de ocho casos la relación entre las familias y el menor se mantenía durante varios años después de la finalización de los programas: una familia nunca volvió a contactar con el menor, tres mantuvieron el contacto sólo los primeros dos-tres años y cuatro de las familias entrevistadas mantienen el contacto con el menor de acogida hasta la actualidad (a través de cartas, llamadas, viajes). Dos de las familias entrevistadas se convirtieron en red migratoria para tres casos de inmigración: dos menores de acogida (inmigraron al cumplir mayoría de edad) y una monitora. Las familias de acogida entrevistadas hacen mención de otros diecisiete casos similares de inmigración, producidos en las provincias de Málaga, Sevilla y Almería.

Regarding host families (Table 2), eight Spanish families from the province of Granada who participated in the programs of Belarusians minor's hosting in the years 1993-2004, were chosen. Their selection was not binding to the migratory process of the interviewed immigrants in order to gather more complete and varied in opinions. Only in one case, we have chosen to entirely follow the migratory process of an immigrant, from their participation in the hosting programme until his final immigration, based on the testimony of both the immigrant and his host family.

The number of surveyed households was marked by the degree of saturation of the received information, related to the general features of the hosting process. Variations from personal experiences, acquired from direct contact with the Belarusian family, are much larger and require a separate study.

Programs average stay is four years (a family participated only one year, while the rest from two to eight years). Regarding the number of under-aged hosted, four families only hosted one in all rooms, while others - from two to eight children, in some cases, up to four children in the same season.

The feminization of host programs is total. Among twenty-three under-aged, hosted by eight families studied, only four were boys. This fact could have influenced one of the main features of the Belarusian immigration - its feminization.

In seven out of eight cases the relationship between families and the child was maintained for several years after the completion of programmes: one family never contacted again with the child, three maintained contact only the first two to three years and four of the surveyed households maintain contact with the minor up to the present (through letters, calls, visits). Two of the surveyed households became a migratory network in three immigration cases: two hosted minors (immigrated when turning 18) and a monitor. The host families interviewed spoke of other seventeen similar immigration cases, produced in the provinces of Málaga, Seville and Almería.

The loss of contact between the host family and the Belarusian minor is due to the completion of programmes, to the overcoming of the the permissible age, to internal changes in families (children births,

La pérdida de contacto entre la familia de acogida y el menor bielorruso se debe a la finalización de los programas, a la superación del límite de la edad permitida del menor, a los cambios internos en las familias (nacimiento de los hijos, familiares que tras una enfermedad necesitaban cuidados especiales), al factor temporal, lingüístico, económico, así como al desplazamiento interno de las familias bielorrusas (migración interna hacia las zonas con menor tasa de contaminación radiactiva: desde Zhlobin y Soligorsk a Minsk).

family needing special care after an illness), temporary situation, linguistic and economic factor, as well as internal displacement of the Belarusian families (internal migration to areas with lower rate of radioactive contamination: from Zhlobin and Soligorsk to Minsk).

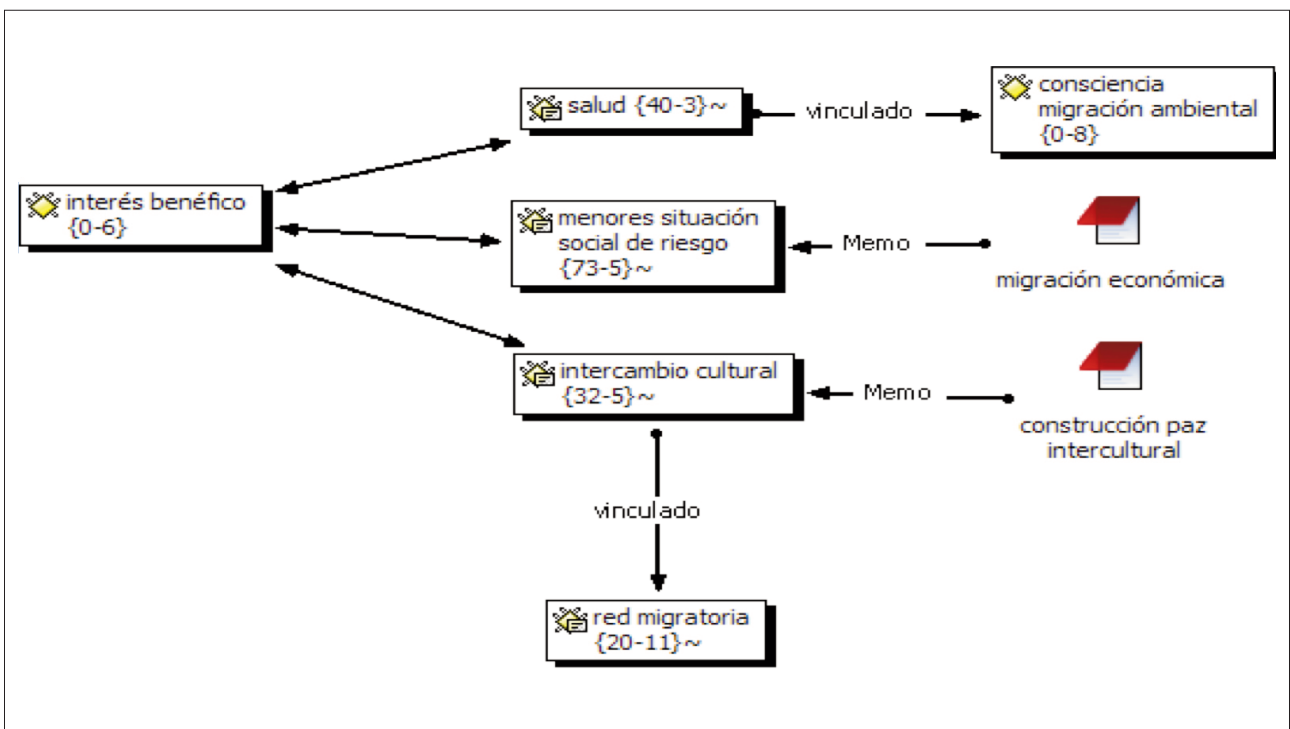
IV.3. Objetivos de los programas de acogida temporal y su correlación con los motivos migratorios

IV.3. Goals of the hosting programmes and its correlation with the migration reasons.

La finalidad de los programas de acogida temporal, llevados a cabo por las asociaciones de ayuda humanitaria en la provincia de Granada, concuerda plenamente con los objetivos reflejados en el Acuerdo Bilateral (MAEC, 2009; DAH-PRB, 2009). Estos objetivos (Figura 3) están en estrecha correlación con los motivos migratorios de los casos estudiados: a) fortalecimiento de la salud / motivo ambiental; b) ayuda a los menores procedentes de las familias socialmente vulnerables / motivo económico; c) fortalecimiento de las relaciones interculturales / motivo afectivo.

The purpose of the temporary hosting programmes, carried out by associations of humanitarian aid in the province of Granada, fully agrees with the goals reflected in the Bilateral Agreement (MAEC, 2009;) DAH - PRB, 2009). These objectives (Figure 3) are in close correlation with the migration reasons of the studied cases: a) health strengthening / environmental reason; b) helps children from socially vulnerable families / economic reason; c) strengthening inter-cultural relations / emotional reason.

Figura 3. Objetivos de los programas de acogida temporal y su correlación con los motivos migratorios
Figure 3. Goals of the hosting programmes and its correlation with the migration reasons



Concorde a la opinión de Black (1998) es difícil destacar una única causa de la decisión migratoria. Se observa que las inmigrantes dan preferencia al *motivo afectivo*, el contacto con la familia de acogida, como el principal motivo migratorio, lo que contradice a la versión oficial que vincula este grupo con la *migración económica*. Este último motivo tampoco se puede ignorar, teniendo en cuenta el segundo objetivo destacado en el Acuerdo Bilateral (MAEC, 2009; DAH-PRB, 2009), el elevado número en los programas de acogida de los menores, procedentes de las familias socialmente vulnerables, así como la vulnerabilidad social de las inmigrantes entrevistadas (casos de desplazados internos desde las zonas de riesgo, familia monoparental, vivienda de alquiler social, familia numerosa, inestabilidad económica).

En lo que se refiere al *motivo medioambiental*, lo relacionamos con la consciencia³ de formar parte de la migración ambiental por desarrollo de la industria nuclear.

IV.4. Consciencia de formar parte de la migración ambiental por desarrollo de la industria nuclear.

En lo referente a la consciencia de ser migrante ambiental por desarrollo de la industria nuclear habíamos recurrido a las siguientes categorías (Figura 4): grado de información sobre la catástrofe nuclear de Chernóbyl; lugar de procedencia; estado de salud; feminización de los programas de acogida; vulnera-

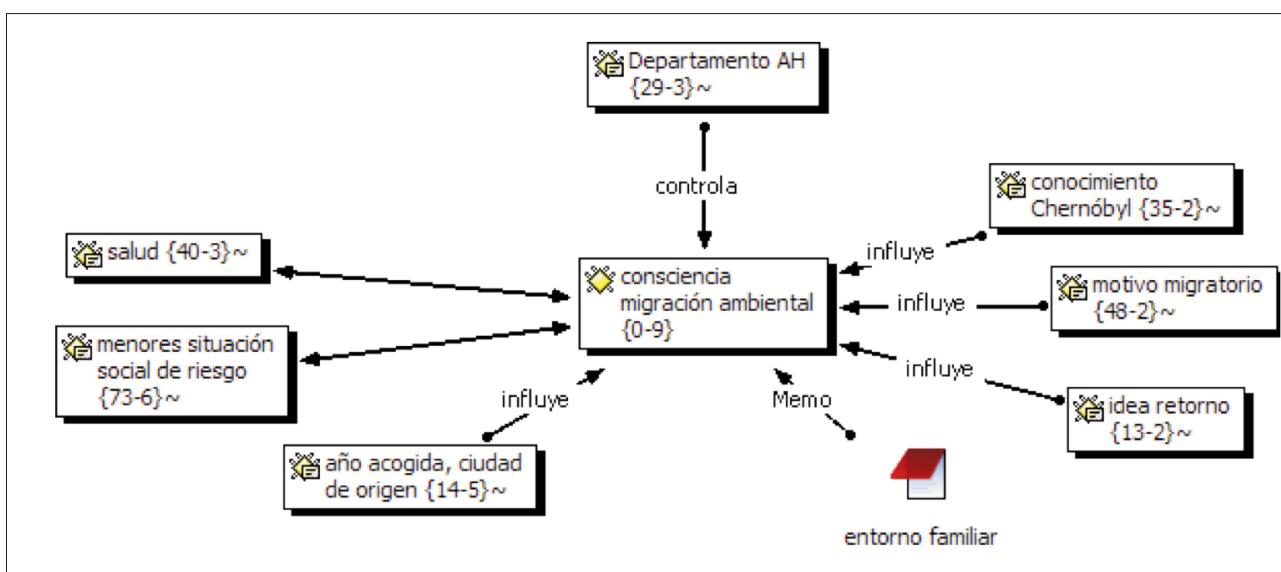
According to Black (1998) it is difficult to point out a single cause for the migration decision. The immigrants give preference to the *emotional reason*, contact with the host family, as the main reason for immigration, which contradicts the official version relating them to *economic migration*. This last reason cannot be ignored, taking into account the second goal highlighted in the Bilateral Agreement (MAEC, 2009;) DAH - PRB, 2009), the high number of hosting programmes for minors from socially vulnerable families, as well as the social vulnerability of immigrant respondents (cases of internally displaced persons from the areas of risk, single-parent family, housing social rentals, large family, economic instability).

Regarding the *environmental reason*, we relate it with the awareness³ of being part of environmental migration due to the development of the nuclear industry.

IV.4. Awareness of being part of the environmental migration due to the development of the nuclear industry

In relation to awareness of being environmental migrants due to the development of the nuclear industry there are some categories determined (Figure 4): degree of information about the nuclear disaster of Chernóbyl; place of origin; health situation; hosting programs' feminization; family's social vulnera-

Figura 4. Consciencia ser migrante ambiental



bilidad social de la familia; grado de afectación del entorno familiar, así como motivo migratorio y la idea de retorno. El análisis de los datos demuestra la presencia, no siempre implícita, del factor medioambiental en la decisión migratoria de las entrevistadas.

- 1) El Acuerdo Bilateral (MAEC, 2009) es uno de los pocos documentos oficiales que reconoce la necesidad de la población bielorrusa de recibir cuidados y ayudas especiales por proceder de un territorio en el que persisten consecuencias nefastas del accidente ocurrido en la Central Nuclear de Chernóbyl para la salud de la población, que continúa residiendo en un territorio contaminado. No obstante, dicho documento no se pronuncia sobre un desplazamiento por causas medioambientales, sino lo denomina como “desplazamiento temporal” o “estancia temporal”, sometiéndolo al retorno obligatorio, no adopción de los menores, límite de edad y número de estancias en el mismo país y en la misma familia.
- 2) Los datos estadísticos de DAH-PRB (2011) demuestran que la preferencia en la selección de los menores beneficiarios de los programas de acogida temporal recae mayoritariamente en los afectados por la contaminación radiactiva.
- 3) Dichos programas no están enfocados en el tratamiento médico de los afectados, sino en la prevención de las consecuencias de la exposición a la radiación en la salud de la población bielorrusa, por lo que no se trata del desplazamiento “por salud” sino del desplazamiento “medioambiental”.
- 4) El primer contacto de las inmigrantes entrevistadas con España se produjo a partir de los programas de acogida temporal de los afectados por la contaminación radiactiva.
- 5) Las entrevistadas, a pesar de su edad (edad media: 31 años), presentan síntomas no oncológicos, comunes en la población joven de la República Belarús, reflejados en el estudio de Yáblokov *et al.* (2011): debilidad, migrañas, hemorragia nasal, cansancio crónico, arritmia cardiaca, alergia, patología crónica del aparato digestivo, problemas del sistema cardiovascular, dolores de huesos, estado depresivo, problemas endocrinos, problemas de la glándula tiroidea, que persisten incluso después de la emigración, cuando el factor socioeconómico ha cambiado.

bility; degree of involvement on the family environment, as well as migration reason and the idea of coming back home. The analysis of the data shows the presence, not always implied, of the environmental factor in the migration decision of the respondents.

- 1) The Bilateral Agreement (MAEC, 2009) is one of the few official documents that recognizes the need of the Belarusian population to receive care and special assistance for coming from a territory where the harmful consequences of the accident at the Chernóbyl nuclear power station's for the population health persist and continues to living in a contaminated territory. However, the document does not explain the environmental causes, but referred to it as a “temporary assignment” or “temporary stay”, by subjecting it to the mandatory return, non-adoption of minors, age limit and number of stays in the same country and the same family.
- 2) Statistical data of DAH-PRB (2011) show that preference in the selection of minors beneficiaries of temporary hosting programs are mainly those affected by radioactive contamination.
- 3) These programs are not focused in the medical treatment of those affected, but in the prevention of the consequences of exposure to radiation on the health of the Belarusian population, so it is not migration “for health” but “environmental” movement.
- 4) The first contact of the interviewed immigrants with Spain was during the temporary hosting programs for those affected by the radioactive contamination.
- 5) The respondents, despite his age (average age: 31 years), non-oncological symptoms, common in the young population of the Republic of Belarus, reflected in the study of Yáblokov *et al.* (2011): weakness, migraines, nosebleeds, chronic fatigue, cardiac arrhythmia, allergy, chronic pathology of the digestive, cardiovascular problems, bone pain, depressive state, endocrine problems, problems of the thyroid gland, which persist even after the emigration, when socio-economic factor has changed.
- 6) Among the studied cases, only one of the immigrants (emigrated from the area of highest rate of radioactive contamination) had sons in the mi-

- 6) Entre los casos estudiados, sólo una de las inmigrantes (había emigrado desde la zona de mayor tasa de contaminación radiactiva) había tenido hijos en el destino migratorio. Su primera hija (de tres), nacida un año después de la inmigración, tuvo graves problemas de desarrollo pulmonar. No podemos confirmar científicamente la relación de este hecho con la exposición a los efectos de la radiación, pero consideramos necesario el estudio de los casos similares, así como efecto de los programas de acogida en la salud de los menores y sus acompañantes.
- 7) Las entrevistadas (se trata de una población joven) muestran una excesiva preocupación por su estado de salud, así como una queja permanente sobre la deficiencia del sistema sanitario del país de acogida por falta de revisiones periódicas.
- 8) Dentro del grupo entrevistado se observa el rechazo de la idea de retorno (incluso en la situación de una aguda crisis económica), vinculado a la falta de la seguridad ecológica en el país de origen.
- 9) En uno de los casos se reconoce que la decisión migratoria está estrechamente ligada a la situación ambiental del país de origen.
- 10) En otro caso fue solicitado el estatuto del refugiado ambiental, cuya denegación provocó un cambio en la actitud de la inmigrante en relación a su decisión migratoria, negando cualquier relación con el motivo ecológico del país de origen.
- 11) Seis de ocho inmigrantes reconocen haber padecido carencia de información fidedigna sobre la situación ecológica del país de origen.
- 12) Teniendo en cuenta el grupo estudiado (ocho mujeres, de las que cinco tienen relación con el estatus de familia "socialmente vulnerable"), cabe considerar la afirmación de Yáblokov *et al.* (2011) y Okeanov (Eismont, 2011), en torno al género y la vulnerabilidad social de la familia como unos factores influyentes en la predisposición de la persona hacia una mayor tasa de absorción de las sustancias radiactivas en las circunstancias de la exposición de larga duración.
- 13) Ciudad de procedencia: Zhlobin, Moguilirov (zonas de mayor riesgo) y Minsk. Aunque la capital es considerada zona fuera de riesgo, habría que tener en cuenta, además de la irregularidad territorial de la contaminación (Yáblokov *et al.*, 2011) en la República Belarús, los casos de la migración migratoria. Her first daughter (out of three), born one year after immigration, had serious lung development problems. We can not scientifically confirm the relationship of this fact with the effects of radiation exposure, but we consider it necessary the study of similar cases, as well as the effect of the hosting programs on the children and their companions' health.
- 7) All respondents (it's a young population) show an extreme concern about their health, as well as a permanent complaint about the deficiency of the sanitary system in the host country due to lack of regular check-ups.
- 8) Inside the interviewed group there is the rejection of the idea of returning (even given the acute economic crisis), linked to the lack of ecological security in the country of origin.
- 9) One of them recognizes that immigration decision is closely linked to the environmental situation of the country of origin.
- 10) Other of them, requested the status of environmental refugee, whose refusal caused a change in the immigrant attitude in relation to their migration decision, denying any relationship with the ecological reason for the country of origin.
- 11) Six out of eight immigrants recognize having suffered lack of reliable information on the ecological situation of the country of origin.
- 12) Taking into account the studied group (eight women, five of them related to "socially vulnerable" family status), it can be considered the assertion of Yáblokov *et al.* (2011) and Okeanov (Eismont, 2011), on gender and social vulnerability of the family as one of the influential factors in the predisposition of the person towards an increased rate of absorption of radioactive substances in the circumstances of a long term exposure.
- 13) City of origin: Zhlobin, Moguilirov (higher risk areas) and Minsk. Although the capital is considered outside the risk area, apart from its territorial irregularity of pollution (Yáblokov *et al.*, 2011) in the Republic of Belarus, should be taken into account the cases of the internal migration produced in the group studied, from the areas of highest rate of radioactive contamination to the "cleanest", several years before the external migration.

interna, producida en el grupo estudiado, desde las zonas de mayor tasa de contaminación radiactiva hacia las más “limpias”, algunos años antes de la migración externa.

- 14) El grado de afectación del entorno familiar de las entrevistadas podría dar información sobre una posible tasa de exposición a la contaminación radiactiva: seis de ocho entrevistadas hacen referencia a algún caso cercano de los familiares directos que padecen, o padecieron, problemas oncológicos o agravación de las enfermedades crónicas tras el accidente.
- 15) Búsqueda de la afectividad: la predisposición a la afectividad, muy demandada en la cultura comunitaria eslava, fue muy debilitada tras el accidente de Chernóbyl y la desintegración de la URSS. Esta afectividad las entrevistadas la encontraron en las familias de acogida, lo que explica la consideración de la misma como el motivo prioritario de la decisión migratoria.

Los casos estudiados demostraron que el factor medioambiental estuvo presente en la decisión migratoria. No obstante, hemos podido observar la debilidad o, incluso, ausencia de la *consciencia de ser migrante ambiental por el desarrollo de la industria nuclear*, debida al factor temporal, edad emigratoria, nivel de información o analfabetismo voluntario en torno a la catástrofe nuclear, mejora en la salud, influencia del discurso político y de los medios de comunicación, reacción a la denegación del estatuto de refugiado ambiental, así como el objetivo lucrativo de algunas asociaciones que colaboraron con la relación de los programas de ayuda humanitaria con los viajes turísticos.

IV.5. Integración de las inmigrantes

Reconociendo de antemano la dificultad de construir una política global de inmigración en la Unión Europea (Llorent & Terrón, 2014), en lo que a la integración se refiere, el espacio de la paz intercultural (Kárpava, 2012), creado durante el intercambio cultural entre las familias bielorrusas y españolas, había generado un espacio de interacción positiva, abierto al conocimiento mutuo, a un mayor interés por la cultura del otro, a las relaciones de confianza, comunicación efectiva, cooperación, empatía, reflexividad.

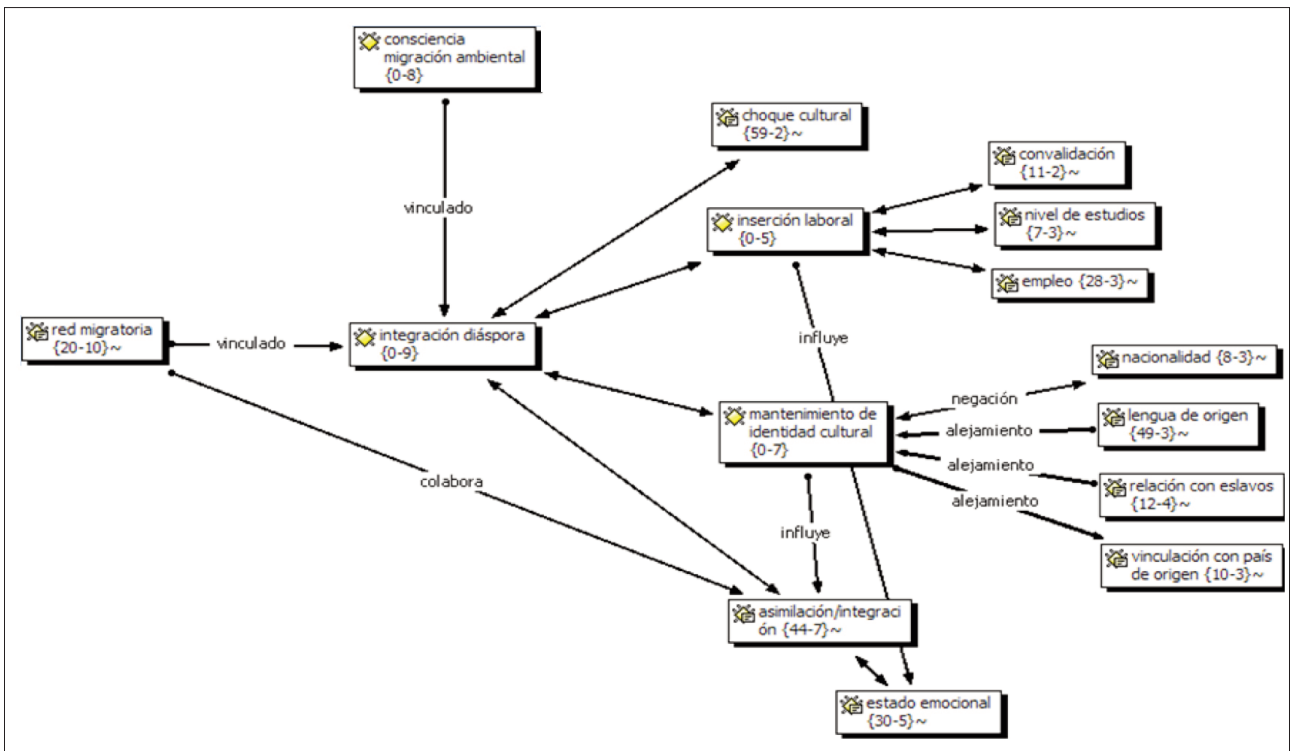
- 14) The degree of involvement of the family environment of the respondents could give information about a possible rate of exposure to radioactive contamination: six out of eight interviewee refers to a case close to immediate family members who suffer from, or had suffered, cancer problems or aggravation of chronic diseases after the accident.
- 15) Search for affection: the predisposition to affection, very demanded in the Slavic community culture, was very weakened after the Chernóbyl accident and the disintegration of the USSR. Respondents found this affection in host families, which explains the consideration as it as the main reason for immigration decision.

The cases studied showed that environmental factor was present in the migration decision. However, we have seen the weakness, or even absence of the *awareness of being environmental migrants due to the development of the nuclear industry*, given the time factor, emigration age, level of information or voluntary illiteracy around the nuclear disaster, health improvement, influence of political discourse and the media, in reaction to the refusal of environmental refugee status as well as the lucrative goal of some associations collaborated with the relationship of tourist travel-humanitarian aid programs.

IV.5. Integration of migrant women

Recognizing in advance the difficulty of building a global immigration policy in the European Union (Llorent & Terrón 2014), as far as integration is concerned, space for intercultural peace (Kárpava, 2012), created during the cultural exchange between Belarusian and Spanish families had generated a positive interaction space, open to mutual understanding, a greater interest in the culture of the other, relations of trust, effective communication, cooperation, empathy and reflexivity.

Figura 5. Proceso de asimilación de los inmigrantes bielorrusos
Figure 5. Assimilation of Belarusian immigrants



Este espacio intercultural, concorde con el Plan Estratégico de Ciudadanía e Integración (MEYSS, 2011), debería predisponer hacia el equilibrio entre la diversidad y la igualdad, y hacia la *integración* del inmigrante, entendida como una mayor predisposición al contacto intercultural, una mayor apertura hacia la cultura de acogida, así como conservación de la cultura de origen. No obstante, hemos detectado una mayor predisposición hacia la *asimilación* (mayor acercamiento a la sociedad receptora y distanciamiento con la cultura de origen), lo que se debe (Figura 5):

- 1) al *esfuerzo de ser bicultural*, de actuar de una forma consciente y plena en ambas culturas, lo que lleva a la sobrecarga cognitiva. Se observa distanciamiento con la lengua de origen incluso en la primera generación de inmigrantes;
- 2) a la necesidad vital de sentirse aceptado dentro de la cultura de acogida, a la *búsqueda de la afectividad* y a la expectativa de las recompensas parciales o el deber con la familia de acogida que se ha convertido en la red migratoria;
- 3) a la *debilidad o la ausencia de la consciencia de ser migrante ambiental por desarrollo de la industria nuclear*. Al no reconocerlo, se obstaculiza la auto-observación, se agudiza la incapacidad de respuesta a la auto-percepción de ser “de ninguna

This intercultural space, according to the Strategic Plan for Citizenship and Integration (MTIN, 2011), should predispose towards the balance between diversity and equality, and the immigrant *integration*, understood as a greater predisposition to intercultural contact, a greater openness towards the culture of hosting, as well as the preservation of the culture of origin. However, we have detected a greater predisposition towards *assimilation* (to be closer to the hosting society and disaffection from the culture of origin) due to (Figure 5):

- 1) *the effort of being bicultural*, to act in a completely conscious way in both cultures, which leads to a cognitive overload. There is disaffection from the source language even in the first generation of immigrants;
- 2) the vital need to feel accepted within the hosting culture, the *search for affection* and the expectation of the partial rewards or duty with the host family which has become the immigration network;
- 3) *the weakness or not to be aware of being environmental migrants due to the development of the nuclear industry*. Not recognizing it, impedes the self-observation, exacerbates the response’s incapacity to the self-perception of being “from nowhere” related to alienation; the rejection of the nationality,

parte” relacionada con el desarraigo; al rechazo de la nacionalidad, de la idea de retorno, del contacto con el grupo eslavo, de los viajes al país de origen y de la lengua de origen, incluso en la primera generación de inmigrantes;

4) a la *debilidad de la identidad cultural*, vinculada al rechazo de la tierra del país de origen, como parte de la idea de “no-retorno”, debida a la degradación ambiental de la misma, así como a los procesos históricos que marcaron el desarrollo de la República Belarús: migraciones internas y la política de rusificación, fomentadas en el territorio de la ex Unión Soviética;

5) entre otros factores, cabe tener en cuenta la edad (19-53 años), el conocimiento de la lengua y la cultura del país de acogida (tres de las inmigrantes son licenciadas en Filología Hispánica), la procedencia (dos de las entrevistadas nacieron en Cuba, por lo que conservan un mayor contacto con la cultura hispanohablante), el grado de vinculación con la cultura de origen (disgregado en el proceso de la desintegración de la URSS), vínculo con la población española (en mayor grado) e inmigrantes eslavos (muy debilitado), realización profesional (sector servicio), la actitud del grupo nativo y su predisposición a conocer la cultura eslava, así como los prejuicios y estereotipos reinantes en la sociedad de acogida (de las veintisiete noticias encontradas en la prensa española sobre la inmigración eslava oriental, año 2011, diecinueve hacían referencia al tema de la prostitución, trata de personas, mafia y delincuencia).

V. *Discusión de los datos*

Coincidiendo con Blanchard (2011) en la necesidad de facilitar el aprendizaje del idioma, añadimos también de la cultura, como apoyo a la inclusión, los programas de acogida temporal pueden servir de ejemplo de este hecho. Dichos programas potenciaron el fortalecimiento de las relaciones interculturales entre los pueblos español y bielorruso, lo que permitió un mayor conocimiento de las culturas y sus valores, dando lugar a la consolidación una red migratoria peculiar, constituida por la población nativa (familias de acogida), que apoyó la inmigración bielorrusa, asociada a la inmigración “por afecto” o “por amor”, borrando la consciencia de inmigrante ambiental por el desarrollo de la industria nuclear.

of the idea of return, of contact with the Slavic group, trips to the country of origin and the language of origin, even in the first generation of immigrants;

4) *the weakness of the cultural identity*, linked to the refusal of the land of the country of origin, as part of the idea of “no return”, due to its environmental degradation, as well as the historical processes that marked the development of the Republic of Belarus: internal migrations and the policy of Rusification, promoted in the territory of the former Soviet Union;

5) among other factors, it should be take into account the age (19-53), knowledge of the language and culture of the host country (three of the immigrants are licensed in Spanish Philology), provenance (two of the women interviewed were born in Cuba, so retain greater contact with English-speaking culture), the degree of connection with the culture of origin (disintegrated in the process of the disintegration of the USSR), link with the population Spanish (to a greater degree) and Slavic immigrants (very weak), professional realization (service sector), the attitude of the native group and their predisposition to Slavic culture, as well as the prejudices and stereotypes prevailing in the host society (27 news found in the Spanish press on the Eastern Slavic immigration, 2011 year, nineteen made reference to the issue of prostitution, human trafficking, mafia and crime).

V. *Data discussion*

We agreed with Blanchard (2011) in the need to facilitate the learning of the language, we also add the culture, as a support for the inclusion, so temporary hosting programs can serve as an example of this fact. These programmes boosted the strengthening of intercultural relations among Spanish and Belarusians, which enabled a better understanding of cultures and values, driving to the consolidation of a migratory network constituted by the native population (host families), which supported the Belarusian immigration, related to “affection” or “love”, erasing the awareness of environmental immigrant due to the development of the nuclear industry.

A pesar de la debilidad de esta consciencia hemos observado la presencia de ciertos factores que indican, directa o indirectamente, presencia del motivo ambiental en la decisión migratoria. La vinculación con los programas de acogida de los afectados por el accidente nuclear de Chernóbyl, lugar de procedencia, excesiva preocupación por el estado y control de la salud, el rechazo de la idea de retorno por la “insuficiencia de la seguridad ecológica” del país de origen, negación de la nacionalidad bielorrusa, distanciamiento con el grupo eslavo, escasas visitas al país de origen, etc., aproxima este grupo a los *desahuciados medioambientales*, término que atribuimos a aquellos individuos que, de forma voluntaria o forzosa, emigran para evitar las consecuencias de tener que residir en un territorio afectado por la contaminación radiactiva, dentro o fuera del país de origen, de forma permanente, sin posibilidad de retorno sin que la integridad de su salud se vea afectada, sin tener esperanza de que el entorno pueda ser rehabilitado, sin contar con la protección adecuada del gobierno y, además de estar expuesto a las tensiones ecológicas, sufre la presión económica o/y política.

El deniego de los lazos con el país de origen nos conduce a la reflexión sobre la *identidad* (*territorial, étnica, cultural, nacional, lingüística, etc.*) del grupo inmigrante estudiado, sus *raíces culturales* y la *tierra* en la que éstas fueron desarrolladas. El rechazo de la nacionalidad bielorrusa nos lleva a la reflexión sobre *Ius soli* (dos de las entrevistadas tienen nacionalidad bielorrusa por el derecho del *suelo* en el que se nace), *Ius sanguinis* (en dos casos - por la nacionalidad de uno de sus padres) y *Ius soli absoluto* (en cuatro casos la nacionalidad bielorrusa fue impuesta automáticamente por residir en la República Belarús en el momento de su independencia). La imposición de la nacionalidad bielorrusa (a la población ruso-hablante) está ligada a los cambios políticos, económicos, sociales, culturales, producidos tras la desintegración de la URSS, y a la “migración en el sofá”, consistente en una migración, producida sin salir de la casa, hacia un nuevo Estado con unas referencias lingüísticas, culturales, económicas, políticas, sociales discordantes a las conocidas hasta este momento. Este último hecho podría estar en la base de la debilidad de la identidad cultural de las entrevistadas, cuya nacionalidad es debida a *Ius soli*

Despite the weakness of this awareness we have observed the presence of some factors that show, directly or indirectly, the presence of the environmental reason in the migration decision. The relation of the hosting programs of those affected by the Chernóbyl nuclear accident, place of origin, extreme concern about their situation and health control, rejection of the idea of return by the “non-existence of the ecological security” of the country of origin, denial of the Belarusian nationality, disaffection from the Slavic group, few visits to the country of origin, etc., approaches this group to the environmental homeless (term we attach to those individuals who, voluntarily or not, migrate to avoid the consequences of living permanently in a territory affected by radioactive contamination, inside or outside of the country of origin, without the possibility of returning without their health is affected and with no hope that the environment can be rehabilitated, without adequate protection of the Government, and, being exposed subsequently to environmental stresses, political and/or economic pressure).

The denial of the links with the country of origin leads us to reflect on the identity (territorial, ethnic, cultural, national, linguistic, etc.) studied immigrant group, their cultural roots and the land in which they were developed. The rejection of Belarusian nationality leads to reflection on *Ius soli* (two of the interviewed women have Belarusian nationality by birth), *Ius sanguinis* (in two cases - for the nationality of one of their parents) and *Ius soli absoluto* (in four cases the Belarusian nationality was automatically imposed for residing in the Republic of Belarus at the time of its independence). The imposition of Belarusian nationality (to the Russophone population) is linked to cultural, social, economic, political changes following the disintegration of the USSR, and the migration “on the couch”, consisting of a migration, without leaving the own house, towards a new State with some discordant linguistic, cultural, economic, political, social references to the known so far. This last fact could be based on the weakness of the cultural identity of all respondents, whose nationality is due to *Ius soli absoluto*. However, there is denial of the Belarusian identity in all cases, regardless the nationality acquisition’s heterogeneity.

What links all the interviewed women is the phy-

absoluto. No obstante, se observa la negación de la identidad bielorrusa en todos los casos, independientemente de la heterogeneidad de la adquisición de la nacionalidad.

Lo que vincula a todas las entrevistadas entre sí es la *tierra física* (Belarús), que tras la catástrofe ecológica, impulsó el desplazamiento masivo de los afectados por el accidente nuclear de Chernóbyl, *desterrando* a cientos de personas y negándoles un proyecto vital seguro. La búsqueda de la afectividad, de un lugar *limpio*, apto para un *futuro mejor*, llevó a las inmigrantes a la identificación con la cultura española (y conducta asimilacionista), que respondió afirmativamente al contacto intercultural. La inconsciencia de formar parte de la migración ambiental por desarrollo de la industria nuclear limita la reflexión sobre la decisión de *no-retorno* por motivos de seguridad, o el distanciamiento con la identidad cultural, ya debilitada por los procesos históricos en el país de origen, lo que lleva a la incompreensión del estado de angustia, alteración, ansiedad experimentada ante la sensación de *ser de ninguna parte*, que dificulta la integración incluso en un espacio propicio para ella.

No obstante, cabe destacar que el fomento del espacio de la interacción positiva entre las dos culturas es capaz de producir un cambio importante en la actitud de las inmigrantes hacia la cultura de origen. El creciente interés por la cultura eslava entre el grupo nativo, colaborando con la diversidad cultural, generó una inquietud en el grupo inmigrante por fortalecer su identidad cultural, lo que activó ciertas modificaciones internas, como autorreconocimiento, autorrevalorización, autorrealización personal, independencia individual y la capacidad de elección libre, vinculadas al estado de felicidad.

VI. Conclusiones

El estudio empírico realizado respondió afirmativamente a las preguntas formuladas:

a) los casos estudiados de la inmigración bielorrusa hunden sus raíces en los programas de acogida temporal de los afectados por la catástrofe nuclear de Chernóbyl;

b) tales factores como la procedencia, estado de la salud, rechazo de la idea de retorno, feminización de los programas de acogida y su influencia en la femini-

sical land (Belarus), which after the ecological disaster, prompted the massive displacement of those affected by the Chernóbyl nuclear accident, exiling hundreds of people and denying them safe life projects. The search for affection, of a clean place, suitable for a better future, took migrants to identification with Spanish culture (and assimilative behaviour), which responded affirmatively to the intercultural contact. Unawareness of being part of the environmental migration due to the development of the nuclear industry limits the reflection over the no-return decision given security reasons, or the disaffection to the cultural identity, once weakened by the historical processes on the country of origin, which drives to a lack of appreciation of the state of distress, alteration, anxiety experienced when facing the fact of being from *no-where* making the integration difficult even in an accurate environment.

Nevertheless, it should be emphasized that the promotion of the space of positive interaction between the two cultures can promote a major change in the attitude of the immigrants towards the culture of origin. The growing interest in the Slavic culture between the native, collaborating with cultural diversity group, generated a concern in the immigrant group to strengthen their cultural identity, which triggered some internal modifications, such as auto-evaluation, self-fulfilment, individual independence and free choice, linked to the state of happiness.

VI. Conclusions

The empirical study responded affirmatively to the questions:

a) the cases studied from the Belarusian immigration are based in the temporary hosting programs for those affected by the Chernóbyl nuclear disaster;

b) factors such as the origin, health situation, rejection of the idea of return, feminization of the hosting programs and their influence on the feminization

zación de la inmigración bielorrusa, la desvinculación con el país de origen y con el grupo eslavo, grado de afectación del entorno familiar por las consecuencias del accidente nuclear, vulnerabilidad social de la familia, motivo migratorio, nos acercan a la consideración de este grupo como inmigración ambiental por el desarrollo de la industria nuclear. No obstante, se observa ausencia o debilidad de la consciencia de formar parte de este tipo de migración, debida al factor temporal, edad migratoria, nivel de información sobre la catástrofe, mejora en la salud experimentada tras la emigración, influencia de los medios de comunicación, discurso político y opinión pública;

c) los programas de acogida temporal crearon un espacio de interacción positiva, marcado por unas relaciones fundadas en el respeto, aceptación y reconocimiento mutuo, libres de todo tipo de prejuicio, abierto a la interculturalidad y a una mayor integración del inmigrante. No obstante, incluso en un clima propicio para el éxito de las relaciones interculturales e integración (mayor apertura hacia la cultura de acogida y conservación de la cultura de origen), observamos preferencia de las entrevistadas por la estrategia de asimilación (mayor apertura hacia la cultura de acogida y distanciamiento con la cultura de origen). Esto se debe al esfuerzo exigido por la opción bicultural y bilingüe, debilidad de la identidad cultural y ausencia, o debilidad, de la consciencia de formar parte de la migración ambiental por desarrollo de la industria nuclear. Esto último impide la reflexión sobre la sensación de *desarraigo* que afecta el estado emocional y el grado de satisfacción con el resultado inmigratorio.

Queremos destacar que los datos obtenidos no son concluyentes. Somos conscientes de la necesidad de un estudio más amplio, más profundo y contrastado con otras comunidades que registran una mayor presencia de la inmigración bielorrusa. La ausencia de estudios relativos a la migración ambiental provocada por un accidente nuclear y su efecto en la integración de los inmigrantes, por un lado, dificulta el estudio, por otro, da pie a nuevas vías de investigación, dentro del marco del estudio para la Paz, desde un enfoque transdisciplinar, por las interconexiones de los constituyentes psicológicos, lingüísticos, sociales, económicos, culturales, ecológicos, etc.

La preferencia de las inmigrantes por la asimilación en un espacio preparado para la integración

of the Belarusian immigration, expelling with the country of origin and with the Slavic group, degree of involvement of the family environment by the consequences of the nuclear accident, social vulnerability of the family, immigration reason, bring us closer to the consideration of this group as environmental migration due to the development of the nuclear industry. However, there is an absence or weakness of the awareness of forming part of this type of migration, due to the time factor, migratory age, level of information about the disaster, improvement in health experienced after the emigration, influence of the media, political discourse and public opinion;

c) Temporary hosting programs created a space of positive interaction, marked by relations based on respect, acceptance and mutual recognition, unbiased, open to multiculturalism and greater integration of the immigrant. However, even in a climate that boosts intercultural relations and integration (greater openness towards the host culture and preservation of the culture of origin), we see that the respondents preferred an assimilation strategy (greater openness towards the culture of welcome and alienation with the culture of origin). This is due to the effort required by the bicultural and bilingual option, weakness of the cultural identity and the absence, or weakness, of the consciousness of forming part of environmental migration for development of the nuclear industry. This last extend, prevents the reflection on the sense of *rootlessness* that affects the emotional state and the degree of satisfaction with the result of immigration.

We wish to emphasize that the obtained data are not conclusive. We are aware of the need for a broader, deep and contrasted study with other communities who recorded a greater presence of Belarusian immigration. The absence of research on environmental migration caused by a nuclear accident and its effect on the integration of migrants, on the one hand, makes it difficult the research, on the other hand, propels new lines of research, within the framework of the study for peace, from a trans-disciplinary approach, by interconnections in the psychological, linguistic, social, economic, cultural, ecological, etc. elements.

The preference of the immigrants by assimilation in a space prepared for the integration generates questions about the efficiency of integration poli-

genera duda sobre la eficiencia de las políticas de integración que, centrando la atención en la conservación de la cultura de origen del inmigrante, deja al margen casos inmigratorios destacados por la debilidad o el vacío en su identidad cultural.

Como una de las proyecciones futuras se propone, en el marco de la *Pedagogía Migracional*^{IV} (Absaliyeva & Gorbacheva, 1997), un estudio de la manifestación de la crisis de la identidad cultural en la población postsoviética, entre ella bielorrusa, tanto inmigrante, como residente en el país de origen. En la educación intercultural (Escarbajal, 2012) se suele destacar la “importancia del planteamiento de las metodologías cada vez más inclusivas e interculturales” (Blanchard, 2011: 81), en lo que a los inmigrantes y sus hijos se refiere. No obstante, habría que considerar que un in-migrante también es un e-migrante, con las correspondientes consecuencias de ambos procesos. Si el rechazo de la identidad cultural de origen se produce ya en la primera generación de los inmigrantes, es decir en los padres de los menores eslavos orientales, el problema de la negación de la integración no radica sólo en las dificultades propias del proceso migratorio, sino también en los cambios socioculturales y político-económicos, sufridos por la población postsoviética tras la desintegración del Estado. Conocer las verdaderas causas de la identidad confusa de la población estudiada nos facilitaría el diseño de un programa educativo de potenciación de la identidad cultural -sin llegar a fomentar el crecimiento de los nacionalismos-, que, a su vez, podría influir en el éxito del proceso de la integración de este grupo.

cies which, focusing on the preservation of the culture of origin of the immigrant, leaves aside immigration cases highlighted by the weakness or vacuum in their cultural identity.

As one of the future projections it is proposed, within the framework of the *Migrational Pedagogy*^{IV} (Apsalyamova & Gorbacheva, 1997), a study on the manifestation of the cultural identity crisis in the post-Soviet population, between her Belarusian, both immigrant, as a resident in the country of origin. In inter-cultural education (Escarbajal, 2012) highlights the “importance of inclusive and inter-cultural methodologies” (Blanchard, 2011: 81), concerning immigrants and their child. However, it should consider in-migrants also an im-migrate, with the corresponding consequences of both processes. If the rejection of the cultural identity of origin occurs already in the first generation of immigrants, for example in the parents of the minor Eastern Slavs, the problem of denial of integration lies not only in the difficulties of the migratory process, but also in the socio-cultural and political-economic changes suffered by the post-Soviet population after the disintegration of the State. Knowing the real causes of the confused identity of the population studied would facilitate us the design of an educational program of promotion of cultural identity - to foster the growth of nationalism, which, in turn, could influence the success of the process of the integration of this group.

Referencias Bibliográficas / Bibliographic References

- Black, R. (1998). *Refugees, Environment and Development*. London: Prentice Hall.
- Blanchard, M. (2011). Análisis de los resultados de aprendizaje obtenidos al inicio y al final de curso por el alumnado inmigrante en comparación con el alumnado autóctono. *Pedagogía Social. Revista Interuniversitaria*. 18, 73-85.
- Eismont, M. (2011). Эйсмонт, М. (2011). Алексей Океанов: Эффект Чернобыля мы только начинаем наблюдать. Актуальное интервью. *Народная Воля*, 29 апреля.
- Escarbajal, A. (2011). Hacia la Educación Intercultural. *Pedagogía Social. Revista Interuniversitaria*. 18, 131-149.
- Kárpava, A. (2014). Inmigración bielorrusa ambiental por desarrollo de la industria nuclear en la provincia de Granada. Estudio metodológico. *Revista de Paz y Conflictos*. Granada: Universidad de Granada. 7, 211-237.

- Kárpava, A. (2013). *Implicaciones de los programas de acogida temporal de los menores, víctimas de la catástrofe nuclear de Chernóbyl, en el desarrollo de la inmigración ambiental bielorrusa en la provincia de Granada. Integración en el espacio de la paz intercultural* (Tesis doctoral). Granada: Universidad de Granada.
- Kárpava, A. (2012). Reflexión sobre la Globalización, Paz Intercultural y la Inmigración bielorrusa en España. In Fabre, D., & Egea, C. (Coors). *Socializando saberes en un primer encuentro internacional de posgrados*. Granada: Universidad de Granada. 99-112.
- Llorent, V. & Terrón, M. T. (2014). Políticas socioeducativas de integración de los inmigrantes en Alemania, España y Francia. *Pedagogía Social. Revista Interuniversitaria*. 23, 111-139.
- Yáblokov et al. (2011). Яблоков, А. В.; Нестеренко, В. Б.; Нестеренко, А. В.; Преображенская, Н. Е. (2011). *Чернобыль: последствия катастрофы для человека и природы*. Киев: Универсаріум.

Recursos electrónicos

- Absaliamova A. G. & Gorbachova Yu. S. (1997). Абсалимова А.Г., Горбачева Ю.С (1997). *Этика межнационального общения детей в поликультурной группе*. Уфа: Творчество. Retrieved September 16, 2008 from http://www.refi.su/help_32.htm.
- DAH-PRB (2011). Departamento de Asuntos Humanitarios de la Presidencia de la República Belarús. *Перспективные направления сотрудничества в сфере гуманитарной деятельности. Мероприятия*. Retrieved September 29, 2012 from http://dha.by/index.php/humanitar_activity.html.
- DAH-PRB (2009). Департамент по гуманитарной деятельности при Президенте Республики Беларусь (2009). *О подписании Договора между Правительством Республики Беларусь и Правительством Королевства Испания об условиях оздоровления несовершеннолетних граждан Республики Беларусь в Королевстве Испания, Новости, 2 июня*. Retrieved September 29, 2012 from <http://dha.by/index.php/.107.585..7.0.0.0.html>
- Instituto Nacional de Estadística (INE). Retrieved September 1, 2014 from <http://www.ine.es>
- MAEC (2009). Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación, *Acuerdo entre el Gobierno del Reino de España y el Gobierno de la República de Belarús sobre las condiciones de la mejora de la salud de menores nacionales de la República de Belarús en el Reino de España*, BOE-A-2009-14562. Retrieved September 29, 2012 from http://www.boe.es/diario_boe/txt.php?id=BOE-A-2009-14562
- MEYSS (2011). Ministerio de Empleo y Seguridad Social, *Plan Estratégico de Ciudadanía e Integración 2011-2014*, Madrid: Dirección general de Integración de los Inmigrantes. Retrieved May 15, 2012 from http://extranjeros.empleo.gob.es/es/IntegracionRetorno/Plan_estrategico2011/
- World Map Finder*. Retrieved February 5, 2011 from <http://www.worldmapfinder.com/>

Notas

¹ Trabajo de Fin de Master Interuniversitario en Cultura de Paz, Conflictos, Educación y Derechos Humanos del Instituto de la Paz y los Conflictos de la Universidad de Granada, titulado *Inmigración bielorrusa en España: estado actual y perspectivas*, dirigido por Elena Mironesko Bielova, Instituto de Paz y los Conflictos de la Universidad de Granada, 2011.

² El Decreto Presidencial de 18 de febrero de 2004, 98, establecía el límite de edad de los beneficiarios de los programas de acogida temporal en 7- 14 años; del número de estancias en el mismo país -tres y el número de estancias en la misma familia -una. Con el Decreto Presidencial de 28 de enero de 2010, 59, dichas limitaciones fueron anuladas. Dichos decretos pueden ser consultados en la página de

Notes

¹ Project End of Studies Interuniversitario in Cultura de Paz, Conflictos, Educación y Derechos Humanos del Instituto de la Paz y los Conflictos Universidad de Granada, entitled *Inmigración bielorrusa en España: estado actual y perspectivas*, conducted by Elena Mironesko Bielova, Instituto de Paz y los Conflictos de la Universidad de Granada, 2011.

² According to the Presidential Decreto 18th February 2004, 98, the maximum age was 7-14 for participating in a host program; the number of stays in the same country were limited to 3 and to one in the same host family. With the Presidential Decree of January 28, 2010 59, such limitations were cancelled. Such decrees can be found on the page of DAH-PRB. Available at: <http://dha.by/index.php/.107.651..0.0.0.0.html> > [9th February 2012].

DAH-PRB. Disponible en: <<http://dha.by/index.php/107.651..o.o.o.o.html>> [09 de febrero de 2012].

³ Entendemos la *consciencia ser migrante ambiental por desarrollo de la industria nuclear* como la capacidad de reconocerse como tal y de juzgar sobre esta visión y reconocimiento, concorde a la definición de la “consciencia” propuesta por la Real Academia Española de la Lengua.

⁴ *Pedagogía Migracional*, rama de la Educación Social, desarrollada en la ciencia rusa tras la desintegración del Estado Soviético, que estudia el proceso de adaptación de los migrantes y sus hijos en un espacio linguo-socio-cultural cambiante, distinto al del origen. Dicha ciencia se fundamenta en las ideas de la Psicología Humanista y Pedagogía Social, en los procesos de la democratización e interculturalidad, así como en educación en respeto y aceptación. Dichas ideas colaboran con la integración exitosa del inmigrante, comprensión de su nuevo rol sociocultural y del valor de su existencia, desarrollan la autoaceptación y autovaloración positiva, así como la capacidad de convivir en un espacio construido en el diálogo intercultural, basado en las tres reglas procedimentales de la ética intercultural, -regla de autonomía, regla de reciprocidad y regla de reflexividad (Bilbeny, 2012).

Principales direcciones del desarrollo de la *Pedagogía Migracional*:

- Integración de las ideas del humanismo en el proceso de la educación
- Enfoque de orientación educativa personalizada
- Libertad de elección del inmigrante
- Reconocimiento y respeto de los valores universales
- Superación de la crisis de identidad y formación de una identidad socio-cultural segura
- Apoyo en la integración linguo-cultural
- Colaboración con la conservación de la individualidad de los inmigrantes en las condiciones del respeto a la diversidad
- Respaldo en la comprensión del nuevo rol y actitud social

³ We understand *the awareness of being environmental immigrant due to the development of the nuclear development* as the capacity to recognize yourself and to judge this view and recognition according to the “awareness” definition proposed by the Spanish Language Academy.

⁴ *Migrational Pedagogy*, branch of Social education, developed in the Russian Science after the disintegration of the Soviet State, studies the immigrant process of adaptation and their children in a linguo-socio-cultural space changing, different from that of the source. This science is based on the ideas of Humanistic psychology and Social pedagogy, in the processes of democratization and multiculturalism, as well as education on respect and acceptance. These ideas are collaborating with the successful integration of the immigrant, understanding of their new socio-cultural role and the value of its existence, developing a self-acceptance and positive self-evaluation, as well as the ability to coexist in a space built in the inter-cultural dialogue based on the three procedural rules of inter-cultural ethics-autonomy rule, rule of reciprocity and reflexivity (Bilbeny, 2012).

Main areas on the development of the *Migratory Pedagogy*:

- Integration of ideas of humanism in the process of education
- Approach to personalized educational counseling
- Freedom of choice of immigrants
- Recognition and respect for universal values
- Overcoming the crisis of identity and a secure socio-cultural identity formation
- Linguo-cultural integration support
- Collaboration with the conservation of the individuality of the immigrants in conditions of respect for diversity
- Support in understanding the new role and social attitude

CÓMO CITAR ESTE ARTÍCULO / HOW TO CITE THE ARTICLE

Bedmar Moreno, M., & Kárpava, A. (2015). “Desahuciados ambientales”: integración de los inmigrantes Bielorrusos en Granada. *Pedagogía Social. Revista Interuniversitaria*, 26 111-138. DOI:10.7179/PSRI_2015.26.05

Fecha de recepción del artículo / received date: 31.I.2014

Fecha de revisión del artículo / reviewed date: 4.II.2014

Fecha de aceptación final / accepted date: 29.X.2014

DIRECCIÓN DE LOS AUTORES/ AUTHORS' ADDRESS

Matías Bedmar Moreno. Departamento de Pedagogía. Facultad de Ciencias de la Educación. Universidad de Granada. Campus de la Cartuja s/n 18071. Granada, España Campus de la Cartuja s/n 18071. Granada, España. Dirección de correo/e-mail: bedmar@ugr.es

Alena Kárpava. c/Horno de cuevas, 6-1ª, 18320, Santa Fe, Granada, España Tel: 647 906 310 Dirección de correo/e-mail: elenak@correo.ugr.es

PERFIL ACADÉMICO / ACADEMIC PROFILE

Matías Bedmar Moreno, Doctor en Pedagogía, Profesor Titular de Universidad. Facultad de Ciencias de la Educación, Instituto de la Paz y los Conflictos, Universidad de Granada, España. Líneas de investigación: pedagogía/educación social, educación para la paz, educación en personas adultas y mayores, educación intergeneracional

Alena Kárpava. Doctora en Paz, Conflictos y Democracia, Instituto de la Paz y los Conflictos, Universidad de Granada, España. Líneas de investigación: procesos migratorios, paz intercultural, identidad indeterminada en la población postsoviética